

苗、布依、侗、彝语言学习简编

贵州

欢迎您

Welcome To Guizhou

贵州省少数民族语言文字办公室 编

贵州民族出版社

苗、布依、侗、彝语言学习简编

贵州 欢迎您

Welcome To Guizhou

贵州省少数民族语言文字办公室 编

贵州民族出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

贵州欢迎您:汉、苗、布依、侗、彝/贵州省少数民族语言文字办公室编. —贵阳:贵州民族出版社, 2011. 7
ISBN 978 - 7 - 5412 - 1897 - 2

I. ①贵… II. ①贵… III. ①汉语 - 口语 ②少数民族 - 民族语 - 口语 IV. ①H193.2 ②H21

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 119392 号

贵州欢迎您

编 者:贵州省少数民族语言文字办公室

出版发行:贵州民族出版社

地 址:贵州省贵阳市中华北路 289 号

责任编辑:郭堂亮

封面设计:吴婧瑶

电子邮箱:gzmcbs@yahoo.com.cn

印 刷:贵阳德堡快速印务有限公司

版 次:2011 年 7 月第 1 版

印 次:2011 年 7 月第 1 次印刷

开 本:852 × 1168 mm 1/32

印 张:3.25

字 数:50 千字

定 价:18.00 元

书 号:ISBN 978 - 7 - 5412 - 1897 - 2

编委会人员名单

顾 问：吴 军 姚朝雄 黄 平
徐 飞 吴建民 左朝刚
宋 溪

主 任：刘 晖

副主任：吴沛常 杨亚东 伍小芹

委 员：石锦宏 王秀旺 张付华
王梅梅 岑光渊

主 编：吴沛常

编 译：吴继堂 李显元 杨亚东
张付华 郭堂亮 石锦宏
王秀旺



前言

贵州是一个多民族、多语种、多文种的省份,全省有世居少数民族 17 个,其中还保留有本民族语言的有 11 个。为了对外宣传贵州,喜迎全国第九届少数民族传统体育运动会,加强与兄弟省区民族之间的交流和学习,贵州省少数民族语言文字办公室本着“构建双语和谐,促进民族团结”的指导思想,用苗、布依、侗、彝四个民族六个文种编译了这本《贵州欢迎您》,以期得到大家的喜爱。

由于时间紧,任务重,加之编者水平有限,不足之处在所难免,望批评指正。

编 者

2011 年 6 月





目 录

前言	(1)
苗语	(1)
湘西方言	(1)
黔东南方言	(16)
川黔滇方言	(32)
布依语	(48)
侗语	(64)
彝语	(79)
后记	(95)





苗 语

湘西方言

一、问候

汉语：你好！

苗语：moux rut！

汉音：目汝！

汉语：很高兴见到你！

苗语：ghans moux jid nkiand hent！

汉音：赣目基牵很！

汉语：欢迎你到我们这里来！

苗语：jid nkiand moux lol boub dad nend！

汉音：基牵目罗博达能！





汉语：大家辛苦了！

苗语：dab xib xind kut jul!

汉音：达细辛苦菊！

二、待客

汉语：欢迎大家！

苗语：jid nkiaand dab xib!

汉音：基牵达细！

汉语：请进！

苗语：cent pus bloud lol!

汉音：蹭布泊罗！

汉语：请问你们几位？

苗语：manx mex mins leb nex?

汉音：慢麦闵赖奈？

汉语：要单人间还是双人间？

苗语：lies ax leb nex doub ninx oub leb nex nangd jib fan-gx?

汉音：力阿赖奈豆你噢赖奈囊基房？





汉语：这是你的房卡。

苗语：ad banb nins moux nangd fangx kat

汉音：阿拌你目囊房卡

汉语：请跟我来。

苗语：cent jid yous wel lol

汉音：蹭基友岁罗

汉语：请到这里坐。

苗语：cent lol dad nend jongt

汉音：蹭罗达能炯

汉语：请稍等一会儿。

苗语：cent dangl ax roul deb

汉音：蹭荡阿蹂戴

汉语：请喝茶！

苗语：cent hud gil!

汉音：蹭夫给

汉语：请抽烟！

苗语：cent hud yiand!

汉音：蹭夫烟





汉语：需要我帮忙吗？

苗语：lies wel dad hout yex?

汉音：力崴达厚也？

三、称谓

汉语：我 你 他(她) 我们 你们 他们(她们)

苗语：wel moux wud boub manx jid mix

汉音：威 目 乌 博 慢 基闵

汉语：爷爷 奶奶 爸爸 妈妈 哥哥 姐姐

苗语：poub niax ab bax ab minl nab yas

汉音：剖 溺 啊爸 啊民 娜 雅

汉语：弟弟 妹妹 外公 外婆 舅舅

苗语：deb goud goud mel dab dad ghoub jongx

汉音：戴勾 勾玫 答 哒 嘎炯

汉语：舅妈 儿子 女儿 丈夫 妻子

苗语：gioub niand deb nit deb npad bod npad

汉音：舅娘 戴溺 戴帕 波 帕





汉语： 朋友 女友 男友 大家
苗语： goub pul goub pul npad goub pul nit dab xib
汉音： 勾菩 勾菩帕 勾菩溺 达细

汉语： 姑娘 小伙
苗语： deb ngueib deb nceid
汉音： 戴桂 戴彩

四、数字

汉语： 一 二 三 四 五
苗语： ad oub bub bleib blab
汉音： 阿 噢 布 摆 芭

汉语： 六 七 八 九
苗语： zhut jongs yil jox
汉音： 兆 炯 义 缴

汉语： 十 百 千 万
苗语： gul bat qiand wanb
汉音： 兆 炯 义 缴





五、对话

汉语：你叫什么名字？

苗语：moux mut ad nangb?

汉音：目补阿囊？

汉语：——我叫安妮

苗语：wel mut and nix

汉音：巍补安妮

汉语：你是哪里的？

苗语：moux nis dad dib nangd?

汉音：目你达地囊？

汉语：——我是松桃的

苗语：wel nis songd taox nangd

汉音：巍你松桃囊

汉语：你是什么民族？

苗语：moux nis ax nangb minx coux?

汉音：目你阿囊民族？





汉语：——我是苗族。

苗语：wel nis ghob xongb

汉音：巍你嘎雄

汉语：你的电话号码是多少？

苗语：moux nangd dianb huab hob mas nins gid dud?

汉音：目囊电话号码你挤堵？

汉语：——我的电话号码是 12345678989

苗语：wel nangd dianb huab hob mas nins ax oub bub bleib
blab zhut jongs yil jox

汉音：巍囊电话号码你阿噢布摆芭兆炯义缴

汉语：你多大年龄？

苗语：moux mex gid dud jut?

汉音：目麦挤堵局？

汉语：——我 28 岁

苗语：wel mex oub gul yil jut

汉音：巍麦噢骨义局

汉语：你家有几口人？

苗语：manx bloud mex mind menl zos?

汉音：慢泊麦闵们座？





汉语：——3 □

苗语：bub menl

汉音：布们

汉语：你们什么时候回去？

苗语：manx ad roud jib zhangd mongl?

汉音：慢阿蹂挤章木

汉语：——9 月 18 日

苗语：hlat jiox ax gul yil

汉音：啦缴阿骨义

汉语：今天是什么节日？

苗语：tant hneb nins ad nangb jix rix?

汉音：坛奶你阿囊节日？

汉语：——四月八。

苗语：sib yex bax

汉音：四月八

汉语：你要到哪里去？

苗语：moux lit gheat dab jib mongl?

汉音：目里嘎达挤木？





汉语：——我去贵阳

苗语：wel lis mongl guib yangx

汉音：巍里木贵阳

汉语：你到贵阳做什么？

苗语：moux mongl guib yangx chut ghab nangb?

汉音：目木贵阳初嘎囊？

汉语：——去看九运会。

苗语：mongl nend jiout yunb huib

汉音：木恩九运会

汉语：你读书了吗？

苗语：moux doux ndoud jid xiangd?

汉音：目堵逗挤乡？

汉语：——读了

苗语：doux jul

汉音：堵局

汉语：请问小王在吗？

苗语：xiaot wangx ninb bloud yeix?

汉音：小王你泊也？





汉语：——没有，他出去了。

苗语：jid mex, wux blongl mongl jul

汉音：挤麦，乌蹦木局

汉语：你要买什么？

苗语：moux lis nious ghab nangb?

汉音：目里扭嘎囊？

汉语：——我想买一套民族服装。

苗语：wel lis nious ax xioub eud xongb

汉音：巍里扭阿秀哦雄

汉语：她是谁？

苗语：wux nins dax leib?

汉音：乌你达来？

汉语：——她是我的女友。

苗语：wux nins wel nangd goub pul npad

汉音：乌你巍囊革部帕

六、饮食

汉语：请倒酒

苗语：cent bleat joud

汉音：蹭摆酒





汉语：这杯我们一起干

苗语：ad zheid nend boub chad geud hud

汉音：阿寨能博叉勾夫

汉语：干杯！

苗语：hud gkead！

汉音：夫嘎

汉语：我敬你一杯

苗语：wel jinb moux ax zheat

汉音：巍敬目阿寨

汉语：我喝不了，谢谢！

苗语：wel hud jeit dut jul, jid keub！

汉音：巍夫基堵局，基扣！

汉语：那就吃饭吧

苗语：deub nongx hleit manx

汉音：逗弄栗慢

汉语：请帮我添碗饭

苗语：cent heut wel cub ad zheit

汉音：蹭厚巍酷阿寨

